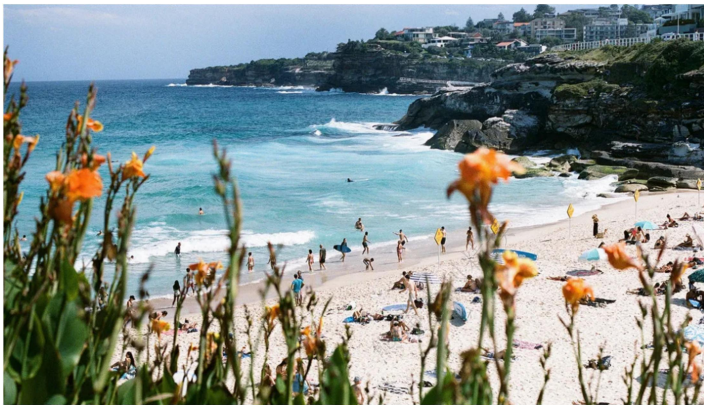


4.2 蛋学长精读 | 新西兰：人才大逃亡



March 8th 2025 【Asia】

New Zealand: Exodus

新西兰：人才大逃亡

Why Kiwis are **emigrating** in **droves**

为何新西兰人纷纷逃离？

【1】“**ditch** the winter **chill**” and “expand your **horizons** in sunny South East Queensland!” reads one newspaper **advert**, luring New Zealand’s health-care workers towards a new life in Australia. “Warmer days and higher pays”, enthused another, last year, from the Australian state’s police service. Kiwis who chose “**policing** in **paradise**” could look forward to 300 days of annual sunshine and a A\$20,000 (\$12,500) relocation **bonus**, it **declared**.

一则报纸广告吸引着新西兰的医疗工作者前往澳大利亚开启新生活：“摆脱冬日的严寒，来阳光明媚的昆士兰州东南部开拓视野！”

去年，澳大利亚该州的警察部门也发出了热情的邀请：“更温暖的日子，更高的薪水等着你！”他们宣称，选择“在天堂般的地方就职”的新西兰人，将能享受到每年长达300天的阳光沐浴，还能获得2万澳元（约合1.25万美元）的搬迁奖金。

中文导读

为何新西兰人纷纷逃离？

emigrating /'emigreɪt/ v.移居国外,移民emigrate的现在分词 He **emigrated** to Belgium.他移民去了比利时。

droves /drəʊv/ n.人群 They come in **droves** to see the natural wonder.他们一群群地来参观这一天然奇迹。

1

chill /tʃɪl/ n.寒冷,寒意,凉意,着凉,受寒,害怕的感觉v.使很冷,使冰冷,(使)冷却,(被)冷藏,使恐惧,恐吓,吓唬,放松adj.寒冷的,冷飕飕的,阴冷的 His threat **chilled** her to the marrow.他威胁她,把她吓坏了。

horizons /hə'reɪznz/ n.地平线,(欲望、知识或兴趣的)范围,眼界horizon的复数

advert /'ædvɜ:t/ v.注意n.广告,宣传,(电视上的)广告时间vi.引起注意,提到 Andrew spotted the **advert** in the paper.安德鲁注意到了报纸中的这条广告。

policing /pə'li:sɪŋ/ n.(用警察)维护治安,治安保卫,(对行业、活动等的)监督,管理,检查v.巡查,维护治安,监督,管制police的现在分词

paradise /'pærədaɪs/ n.天堂,(某些宗教所指的)天国,乐土,乐园(指美好的环境),(某类活动或某类人的)完美去处,至福,伊甸园 Milton's “Paradise Lost” is a famous epic.弥尔顿的《失乐园》是著名的史诗。

bonus /'bəʊnəs/ n.奖金,红利,意外收获 The win on the pools was a real **bonus**.赌博赢钱真是意外收获。

declared /dɪ'kleəd/ adj.公开宣布(或声明、表态)的v.公布,宣布,宣告,表明,宣称,断言,申报(收益)declare的过去分词和过去式 I should, at this point, declare my interest.到了这个时候,我应该申明我的利益关系。

2

emigrated /'emigreɪtɪd/ v.移居国外,移民emigrate的过去分词和过去式

pandemic /pæn'demɪk/ n.(全国或全球性)流行病,大流行病adj.(疾病)大流行的,普遍的,全世界的 **pandemic influenza**.流感

immigrants /'ɪmɪgrənts/ n.(外来)移民,外侨immigrant的复数 Employers are using **immigrants** as cheap labour.雇主正在把移民当作廉价劳动力使用。

citizens /'sɪtəzn/ n.公民,居民,市民citizen的复数 All **citizens** are equal before the law.法律之前,人人平等

3

settler /'setlə/ n.移民,殖民者 Early **settlers** located where there was water.早期的移民安居在有水的地方。

emigration /,emɪ'greɪʃn/ n.移民;移民出境,移居国外,侨居,(总称)移民;血细胞渗出 Increase in population made **emigration** necessary.人口的增加使向外成为必要。

【2】 For many New Zealanders that is an easy sell.

They are leaving their country in record numbers.

Almost 129,000 residents **emigrated** last year—40% above the pre-**pandemic** average for this century. It is not a case of last in, first out. The majority of those leaving were New Zealanders, rather than **immigrants** returning home, creating a net loss of 47,000

citizens. Panda Foreign Magazine Intensive

Reading: Respect for Originality, Piracy Must Be Punished

对于众多新西兰人而言，这样的诱惑极具吸引力。他们正以前所未有的规模离开自己的国家。去年，有近12.9万名居民移民海外，这一数字比本世纪疫情前的年均水平高出了40%。此番移民潮并非“后来者先离开”的模式。离开新西兰的人群中，绝大多数为土生土长的新西兰人，而非回国的外来移民，这使得新西兰净流失了4.7万人口。

【3】 New Zealand, though a **settler** country, is also shaped by **emigration**. Its small economy and relative lack of opportunity have long driven young New Zealanders towards what they call the “overseas experience”, fanning fears of brain drain.

Proportionate to its population of 5.3m, it has one of the largest diasporas in the OECD, a club of mostly rich countries. **emigration** ebbs and flows: the last **spike** occurred in 2012, near the end of the financial crisis. As the **pandemic raged**, many expats returned to **hunker** behind closed **borders**, but the outflow quickly **resumed**. Recently, New Zealand has been in a rut. The economy is in **recession** and **unemployment** has **risen**. Outgoing Kiwis **grumble** about costly housing and a crime surge.

新西兰虽是个移民国家，但也深受人口外迁的影响。由于其经

overseas /əʊvə'si:z/ adj. 外国的, 海外的 adv. 在国外, 在海外 This book retails at 10 dollars **overseas**. 这本书的海外零售价是十美元。

fanning /'fæniŋ/ v. 扇(风), 扇, 吹(使火更旺), 煽起, 激起 fan 的现在分词 I was a great fan of Hank's. 我曾十足的汉克迷。

drain /dreɪn/ v. 排水, 排空, (使)流光, 放干, (使)流走, 流出, 喝光, 喝干, 使(精力、金钱等)耗尽 n. 消耗, 流失, 排水管, 下水道, 下水道孔盖, 耗竭, 耗费 The Niagara River **drains** into Lake Ontario. When flooded, the swamp **drains** northward. 尼加拉河流入安大略湖。发洪水时, 沼泽向北泄水

diaspora /daɪ'æsp(ə)rə/ n. (任何民族的)大移居; (犹太人的)大流散

spike /spaɪk/ n. 尖峰, 尖状物, 尖头, 尖刺, (防滑)鞋钉, (赛跑用的)钉鞋, 穗, 猛增 v. 掺入(烈酒)用尖物刺入(或扎破), 在...中偷偷掺入(烈酒、毒药或毒品), 拒绝发表, 阻止...传播, 阻挠, 迅速升值 Spike had OD'd on barbiturates. 斯派克过量服用了巴比妥酸盐。

raged /reɪdʒd/ v. 发怒, 怒斥, 猛烈地继续, 激烈进行, 迅速蔓延, 快速扩散 rage 的过去分词和过去式 The dispute **raged** on for a year. 这场辩论激烈地进行了一年。

hunker /'hʌŋkə(r)/ vi. 蹲下, 盘坐 n. 守旧者 They don't discuss problems; they just **hunker down** and hope the issue will go away. 他们不会讨论; 只是“蹲下”, 希望事情会过去。

borders /'bɔ:dəz/ n. 国界, 边界, 边疆, 边界地区, 镶边, 包边, (草坪边等的)狭长花坛 v. 和...毗邻, 与...接壤, 沿...的边, 环绕...给...镶边 border 的第三人称单数和复数 Her passion for cleanliness **borders** on paranoia. 她的洁癖近乎偏执。

resumed /rɪ'zju:md/ v. 重新开始, (中断后)继续, 恢复席位 / 地位 / 职位 resume 的过去分词和过去式

recession /rɪ'seʃ(ə)n/ n. 经济衰退, 经济萎缩, 退后, 撤回 The country was mired in **recession**. 这个国家陷入了经济衰退的困境。

unemployment /ʌnɪm'plɔɪmənt/ n. 失业, 失业人数, 无业, 没有工作 Unemployment can drive you mad with boredom. 失业会让你无聊得发疯。

risen /rɪzən/ v. 上升, 攀升, 提高, 达到较高水平(或位置), 起床, 起立, 站起来, 升起 n. 上升; 提高; 加薪; 工资增长 adj. 升起的; 复活的 rise 的过去分词 Demand for personal computers has **risen** sharply. 对个人电脑的需求急剧增长。

grumble /'grʌmb(ə)l/ v. 咕哝, 嘟囔, 发牢骚, 咕隆, 发轰隆声 n. 嘟囔, 牢骚, 咕隆声, 隆隆声 The students often **grumble** over the food. 学生们老是抱怨伙食。

alternative /ɔ:l'tɜ:nətɪv/ adj. 可供替代的, 另类的, 非传统的 n. 可供选择的事物 This kind of newspaper is **alternative** press. 这种报纸是非正统性报刊。

ditch /dɪtʃ/ n. 沟, 渠 v. 摆脱, 抛弃, 丢弃, 使(飞机)在海上紧急降落, (在海上)迫降 Gutters lead the water into the **ditch**. 排水沟把水排到这条水沟里。

purchasing /'pɜ:tʃəsɪŋ/ n. 购买, 采购 v. 买, 购买, 采购 purchase 的现在分词 It is a recent **purchase** of mine. 那是我前几天买来的。

济体量相对较小，机会相对有限，长期以来，年轻的新西兰人一直寻求着他们所谓的“海外经历”，这也不禁让人担忧起人才流失的问题。在经合组织这个主要由富裕国家组成的俱乐部里，新西兰人口仅530万，却拥有着比例相当高的侨民群体。

移民潮时起时落，上一次的高峰出现在2012

年，那时金融危机即将结束。疫情肆虐期间，许多侨民选择回国，在封闭的边境后寻求安身之处，但人才外流的现象很快又卷土重来。近期，新西兰陷入了困境，经济陷入衰退，失业率不断攀升。那些准备离开的新西兰人，纷纷抱怨房价居高不下，犯罪率飙升。

【4】Unlike most, they have an **alternative** when times get tough: they are free to live and work in Australia, and vice versa. Almost 15% of them are now based “across the **ditch**”. It is not just that Australia’s economy has weathered the cost-of-living crisis better. The income gap between the pair has been growing for decades. Adjusted for **purchasing** power, Australia’s per person GDP is about a third higher than New Zealand’s. Its **pensions** are more **generous**, and its centre-left Labor government has made it easier for Kiwis to get **passports** and **benefits**. By comparison, New Zealand is “a **sinking** boat”, says one **transplant** on a Facebook group for Kiwi expats. Australia is “best for [an] easy life”, writes another. Panda Foreign Magazine Intensive Reading: Respect for Originality, Piracy Must Be Punished

与大多数人不同的是，新西兰人在经济低迷时还有另一个选择：他们可以自由地在澳大利亚生活和工作，反之亦然。现在，近15%的新西兰人生活在（新西兰人常说的）“海峡对岸（指澳大利亚）”。这不仅仅是因为澳大利亚的经济在应对生活成本危机方面表现更好。几十年来，两国之间的收入差距一

pensions /ˈpenʃən/ n.养老金,退休金,抚恤金n.(欧洲,尤指法国的)廉价小旅店v.发给...养老金(退休金) **pension** 的第三人称单数和复数

generous /ˈdʒen(ə)rəs/ adj.慷慨的,大方的,慷慨给予的,丰富的,充足的,大的,宽厚的,宽宏大量的,仁慈的 **They made a generous donation to charity.**他们对慈善事业慷慨捐助。

passports /ˈpɑːspɔːts/ n.护照,途径,路子,手段**passport**的复数

benefits /ˈbenəfit/ n.优势,益处,成效,福利费(政府对失业者、病人等提供的补助金),(公司提供的)福利,奖金,(保险公司支付的)给付,保险金v.对(某人)有用,使受益,得益于,得利于**benefit**的第三人称单数和复数

sinking /ˈsɪŋkɪŋ/ adj.(情绪突然)颓丧的,抑郁的,沮丧的v.下沉,下陷,沉没,使下沉,使沉没,倒下,坐下**sink**的现在分词n.沉没 **The patient is sinking fast. The family sank into a state of disgrace.**病人的病情迅速恶化。家庭陷于蒙羞的状况

transplant /trænsˈplɑːnt/ vt.移植(器官、皮肤等),移栽,移种,使迁移,使移居n.(器官等的)移植 **Several of the patients had received kidney transplant.**病人中有几位已接受了肾移植手术。

5

overblown /əʊvəˈbləʊn/ adj.夸张的,过分的,盛期已过的,虚饰过度的,残败的v.夸张;过分渲染,吹(管乐器)过响(以至基调失真),吹起沙(雪)盖住**overblow**的过去分词 **an overblown rose.**凋败的玫瑰。

offset /ˈɒfset/ vt.抵消,弥补,补偿adj.胶印的n.开端,出发,平版印刷,抵消,补偿 **They jump their prices to offset heavy expenditures.**他们提高物价来抵销庞大的开支。

losses /ˈlɒsɪz/ n.丧失,损失,丢失,亏损,亏蚀,去世,逝世**loss**的复数 **The gains are balanced by the losses.**收益被亏损抵销。

sociologist /ˌsəʊsiˈɒlədʒɪst/ n.社会学家 **One of businesses of the sociologists is to study the social phenomenon.**社会学家的任务之一是研究社会现象。

professionals /prəˈfeʃənəl/ n.(从事某活动的)专业人员;专业人士;专家;职业运动员;专门人才;专门人员;内行;技术精湛者;老练的人 **professional**的复数 **A team of professionals were let loose on the project.**有一组专业人员在放心大胆地做这个项目。

extended /ɪkˈstendɪd/ adj.延长了的,扩展了的v.使伸长,扩大,扩展,延长,使延期,扩大...的范围(或影响)**extend**的过去分词和过去式 **The meeting extended late into the night.**会议继续到深夜。

inward /ˈɪnwəd/ adj.内心的,精神的,向内的,向中心的adv.向内,向中心,向自己,向内心n.内心,(物体的)内部,内脏,进口货 **Inward suffering is the worst of nemesis.**内心的痛苦是最厉害的惩罚。

plunged /plʌndʒd/ v.使突然前冲(或下落),暴跌,骤降,突降,陡峭地向下倾斜**plunge**的过去分词和过去式

solution /səˈluːʃ(ə)n/ n.解决方案;溶液;解;解决办法;溶解(过程);答案;谜底;处理手段 **A new**

直在扩大。按购买力平价计算，澳大利亚的人均GDP比新西兰高出约三分之一。此外，澳大利亚的养老金制度更加慷慨，而其中左翼工党政府也出台了一系列政策，使得新西兰人更容易获得澳大利亚的护照和福利。相比之下，新西兰就像“一艘正在下沉的船”，一个新西兰移民在脸书（Facebook）上的新西兰侨民群组中说道。另一位写道，澳大利亚“最适合追求轻松惬意的生活”。

【5】In the past, fears of brain **drain** have proved **overblown**. Young expats have generally returned, and governments have **offset losses** by letting in **immigrants** from countries such as India and China. The result was a “brain exchange”, says Paul Spoonley, a **sociologist** at New Zealand’s Massey University. But there is a risk of that changing, he argues. First, he says, it is no longer just young New Zealanders who are leaving, but more experienced **professionals** and **extended** families. Second, **inward** immigration is now slowing. After a post-**pandemic** **spike**, it **plunged** by around a third last year, though the population is still growing. Christopher Luxon, the prime minister, says the **solution** is “to build a long-term **proposition** where New Zealanders actually choose to stay”. But that has not proved easy. In 2009 John Key, then prime minister, set out to “match Australia by 2025”. In Wellington, the capital, some now joke that a more **realistic** goal would be to “beat Fiji by 2050”.

过去，人们对人才流失的担忧已被证实有些夸大其词。海外的新西兰年轻侨民大多会选择回国，而且政府通过接纳来自印度、中国等国家的移民，成功弥补了人才流失带来的损失。新西兰梅西大学（Massey University）的社会学家保罗·斯普恩利（Paul Spoonley）指出，这样的情况实际上促成了

coupling electrochromic solution was investigated by introducing titanium ion into viologen solution.通过在紫罗精溶液中加入钛离子，得到了一种新型互补塑的电致变色溶液。

proposition /prəpə'zɪʃ(ə)n/ n.提议，建议(尤指业务上的)，欲做的事，待处理的问题、任务，(美国)法律修正议案，见解，命题vt.向...提议 **The business proposition was rejected as impractical.**这个生意上的提议因不适用而未被采纳。

realistic /rɪə'lɪstɪk/ adj.现实的，实际的，实事求是的，明智的，恰如其分的，能够实现的，逼真的，栩栩如生的 **She gave us a realistic appraisal of our chances.**她对我们的机会做了一个现实的评估

今日词汇

character ['kærəktə]

n. 性格、品质；
特征、特性、特色；
人物、角色；(汉)字

考研出现次数：15+

考频：★★

考点回顾

阅读考点真题例句：

[例] **More difficult, in the moment, is discerning precisely how these lean times are affecting society's character.** (2012年英语二40题)

[译] 而在这个时候，要辨明经济萧条期是如何影响国民性格的就更难了。

完形考点真题例句：

[例] **He appears as a character, or a collection of American personalities, in the 1945 movie The Story of G. I. Joe, based on the last days of war correspondent Ernie Pyle.** (2012英语二完形)

[译] 他们作为一个电影角色或者美国人诸多个性的缩影出现在1945年的电影《美国大兵乔的故事》中，该电影改编自战地记者厄尼·派尔生前最后经历。

①短语

1.原文：Why Kiwis are emigrating in droves

词典：**in droves**大量地，许多地

例句：Scientists are leaving the country in droves.

科学家们正成群地离开这个国家。

2.原文：Kiwis who chose “policing in paradise” could look forward to 300 days of annual sunshine

词典：**look forward to**期待；期望

例句：I now look forward to going back to work as soon as possible.

我现在盼望尽快回到工作中。

3.原文：Emigration ebbs and flows

词典：**ebb and flow**起伏

例句：She sat in silence enjoying the ebb and flow of conversation.

她默默地坐在那儿，饶有兴致地听着时高时低的谈话声。

4.原文：Recently, New Zealand has been in a rut.

词典：**in a rut**陷入困境

例句：I don't like being in a rut – I like to keep moving on.

我不喜欢一成不变-我喜欢不断前进。

一场“人才交流”。不过，他也认为，这种局面存在发生变化的风险。他表示，首先，如今离开新西兰的已不再仅仅是年轻一代，越来越多经验丰富的专业人士以及一些家族群体也选择了移民。其次，外来移民的数量目前正在减少。在经历了疫情后的短暂激增之后，尽管总体人口数量仍在增长，但去年的移民数量大幅下降了约三分之一。新西兰总理克里斯托弗·勒克森（Christopher Luxon）称，解决这一问题的关键在于“打造一个长期规划，真正吸引新西兰人愿意留下来”。然而，事实证明，要实现这一目标并非易事。2009年，时任总理约翰·基（John Key）曾提出“到2025年达到与澳大利亚相当的水平”。而如今在首都惠灵顿，有人打趣说，一个更为现实的目标或许是“到2050年超越斐济”。

②长难句

原文：Its small economy and relative lack of opportunity have long driven young New Zealanders towards what they call the “overseas experience”, fanning fears of brain drain.

分析：该句的主要语法结构如下：“Its small economy and relative lack of opportunity”是并列的名词短语作主语，表示导致后面情况发生的原因；“have long driven”是现在完成时态的谓语动词，“long”表示时间长久，强调这种驱动作用由来已久；“young New Zealanders”是宾语，是动作的承受者；“towards what they call the ‘overseas experience’”是介词短语作状语，其中“what they call the ‘overseas experience’”是宾语从句，作“towards”的宾语，说明驱动的方向；“fanning fears of brain drain”是现在分词短语作伴随状语，表明在“drive”这个动作发生的同时，产生了“fanning fears of brain drain”这一伴随结果，即引发了对人才流失的担忧。

译文：由于其经济体量相对较小，机会相对有限，长期以来，年轻的新西兰人一直寻求着他们所谓的“海外经历”，这也不禁让人担忧起人才流失的问题。

原文：Proportionate to its population of 5.3m, it has one of the largest diasporas in the OECD, a club of mostly rich countries.

分析：这句话中，“Proportionate to its population of 5.3m”作为形容词短语充当状语，表明与新西兰530万人口规模的比例关系，为后面描述的情况提供背景和参照。句子主语“it”指代新西兰，“has”是谓语动词，形成主谓结构。“one of the largest diasporas”是宾语，运用“one of the + 最高级 + 名词复数”的结构，突出新西兰拥有规模极大的海外侨民群体。“in the OECD”是后置定语，对侨民群体的范围进行限定，说明是在经合组织这个

5.原文：Outgoing Kiwis grumble about costly housing and a crime surge.

词典：grumble about抱怨

例句：They grumble about how hard they have to work.

他们抱怨自己工作得很辛苦。

6.原文：they are free to live and work in Australia, and vice versa.

词典：vice versa反之亦然

例句：They want to send students from low-income homes into more affluent neighborhoods and vice versa.

他们想把来自低收入家庭的学生送到较为富裕的地区，反之亦然。

7.原文：In 2009 John Key, then prime minister, set out to “match Australia by 2025”.

词典：set out定计划；开始具有明确目的，着手

例句：He has achieved what he set out to do three years ago.

他已经完成了3年前开始努力做的事情。

③写作技巧

It is not just that Australia’s economy has weathered the cost-of-living crisis better.

这不仅仅是因为澳大利亚的经济在应对生活成本危机方面表现更好。

在“It is not just that Australia’s economy has weathered the cost - of - living crisis better.”这句话里，“weather”是动词，意为“经受住；平安度过（困难、危险等）”。在这里，“has weathered”是现在完成时，表明澳大利亚经济已经成功度过了生活成本危机，并且相比之下表现更好。同义表达可以使用tide over、survive和withstand等等。

例句：

The small business managed to tide over the economic recession with the help of a government loan.

这家小企业在政府贷款的帮助下成功度过了经济衰退期。

Many traditional stores struggled to survive the online shopping boom.

许多传统商店在网购热潮中艰难地存活了下来。

The old building has withstood numerous earthquakes over the centuries.

这座古老的建筑在几个世纪里经受住了无数次地震。

④背景知识

新西兰是一个位于太平洋西南部的岛国，由北岛、南岛及一些小岛组成，风景优美，以其壮丽的自然景观如山脉、湖泊、海滩和冰川而闻名于世。它拥有独特的动植物生态系统，如奇异鸟等珍稀物种。新西兰经济以农业、畜牧业、旅游业等为主，在国际贸易中，乳制品、肉类、木材等农产品占据重要地位。

框架内。而“a club of mostly rich countries”作为“OECD”的同位语，进一步解释经合组织是由多数富裕国家构成的组织，整体句子通过这种语法结构清晰地阐述了新西兰在经合组织中侨民规模大这一情况与自身人口规模的关系。
译文：在经合组织这个主要由富裕国家组成的俱乐部里，新西兰以其530万的人口规模，却拥有着比例相当高的侨民群体。

澳大利亚是新西兰的近邻，是世界上唯一国土覆盖一整个大陆的国家，幅员辽阔，资源丰富。澳大利亚经济较为多元化，除了农业和矿业发达外，服务业也占据重要比重。在国际经济舞台上，澳大利亚的经济规模大于新西兰，在金融、教育、医疗等领域也有较强的实力。
经合组织（OECD）成立于1961年，其宗旨是促进成员国经济和社会的发展，推动世界经济增长。该组织致力于收集和分析数据、制定政策建议以及促进国际合作，成员国大多是发达国家，在全球经济、科技和文化等方面具有重要影响力。了解这些背景知识，有助于学习者更好地理解文章中提到的新西兰和澳大利亚的经济对比、人才流动以及在国际组织中的相关情况等内容。

⑤段落大意

【1】澳方诱惑：澳大利亚报纸广告用优厚条件吸引新西兰医疗、警察等从业者赴澳

【2】移民新高：新西兰人以创纪录数量移民，去年净流出4.7万公民，主体为本国居民

【3】外流溯源：新西兰因经济小、机会少，长期有人才外流，现经济衰退致问题凸显

【4】对比差异：新西兰人可赴澳，澳大利亚经济好、福利优，对比下新西兰处境不佳

【5】形势堪忧：过去新西兰人才流失问题曾缓解，现外流人群改变，移民减少，留才困难